

战争回忆录

戴高乐 著



第三卷

续

14
16

(下)

K565.46
3
2:3(2)

战争回忆录

第三卷

拯 救

1944—1946

下 册

〔法〕戴高乐著
北京编译社译



世界知识出版社

871024



1945年，法国军官最高荣誉。



戴高乐将军和戴高乐夫人。



1945年，大逃前的最后一次内阁会议。

新旧译名对照表

原文	旧译名	新译名
Altkirch	阿尔特科希	阿尔特基希
Belfort	伯尔福	贝尔福
Colmar	科耳马尔	科尔马
Epinal	厄比纳耳	埃皮纳尔
Kaysersberg	凯塞斯贝尔	凯泽贝尔
Kehl	凯尔	克尔
Luxeuil	吕克塞伊	吕克瑟伊
Meuse	迷司(河)	默兹(河)
Mulhouse	牟罗兹	米卢兹
Munster	蒙斯特尔	蒙斯特
Cl du Rhône au Rhin	罗尼—莱因运河	罗纳—莱茵运河
Vesoul	维祖耳	维祖尔
Vittel	维特勒	维特尔
Woerth	沃尔特	弗尔特

出版者说明

本卷从1944年8月戴高乐回到巴黎写起，到1946年1月他被迫下台为止。这一时期正是希特勒德国从继续节节败退到无条件投降，英美法等国开始把注意力集中到国内问题上来，同时彼此之间的明争暗斗开始激化的时期。戴高乐从他自己和法国的角度出发，在本卷中描述了这方面的主要问题。

戴高乐在本卷中说明了他如何处理国内各种武装力量及国内其它问题。在国际上，当时戴高乐面临的最大问题是，法国如何排除美英的阻挠而恢复大国地位，如何把英美势力从法国的殖民地和托管地赶出去。本卷对戴高乐在对德最后战役中设法扩大法军的战果以争取在对德问题上的平等发言权，对戴高乐分别同英美苏政府首脑谈判以提高法国的国际地位，以及对法英在中近东地区展开的激烈斗争，都作了详尽的叙述。

为了便于读者阅读和查考，本卷的绝大多数人名、地名以及其他专名均照第一、二卷的译法。正文中许多同附录有关的部分，原文不一致，译文也各按原文译出。

本书这次再版，地图照旧版本刊出，另附地名新旧译名对照表，以便利读者参考。本书译文承蒙迎晖同志作了必要的校订，谨表谢忱。

目 录

解放.....	1
地位.....	44
秩序.....	96
胜利.....	137
不和.....	194
分裂.....	250
卸任.....	290

目 录

文 件

解放	311
地位	363
秩序	415
胜利	474
不和	505
分裂	567
卸任	612

文 件

这里所转载的资料，有的是全文，有的是一部分。原件保存在国家档案馆内，有些原件在政府公报上已发表过。

解 放

1. 保罗·克劳代尔献给戴高乐将军的颂歌

1944年9月

法兰西说：我到底解放出来了！

法兰西说：看啊！他们并没能占有我，我到底解放出来了！

将军，四年来你告诉我的那些话，我并没有当作耳边风！你看，我不是聋子，我理解那些话。

现在，有一个人又站起来了，这个人就是我！我听到他的声音跟我自己的声音一样！

法兰西万岁！有一个人正在高呼：“法兰西万岁！”这个人就是我！

这个人有着满腹的辛酸，一腔的郁愤，盈眶的泪水；四年来，我的眼泪一直没有咽完，而今天，这些泪珠，这些大颗大颗的悲痛泪珠，终于在太阳下闪闪发光了！

这个人握着短刀，大声怒吼！将军，这就是我从腰间拔出来的那把匕首！

对于我，别人爱怎样想就怎样想吧！他们说他们作过战，确实……

四年来，我一直孤零零地被逼处在地下，他们说我没有作过战，请问我做的又是什么呢？

他们说自己在打仗，但是，请问，我呢？他们知道死亡是什么滋味吗？

有一件事，他们毕竟不了解，而我却很熟悉，这就是四年来我一直同死神作伴！

我的心坚强如钢，我的手始终在黑夜摸索一种武器！

必须用手指甲从身上挖出那黑夜杀人的仇敌！

突然，我又站在光天化日之下，两手捧腹，好象要分娩的女人！

天亮了！在旭日的光辉照耀下，雄伟的凯旋门象雪一样洁白！

现在，别人对我有什么看法，我不在乎！

他们想把我怎样，我不在乎！他们说我的地位是他们恩赐给我的，好象这竟然取决于他们，我也不在乎！

但是，我是在同你说话，我问的是你，将军！

我要对你说，将军，你就是我的血液！你是优秀的战士，你是我的优秀的儿子，你终于来了！

我的优秀的儿子，你看看我的眼睛，你要告诉我，你是不是还认识我！

啊！四年来，为了杀害我，他们的的确确用尽了一切手段！为了摧残我的心灵，他们的的确确使尽了一切伎俩！

但是，世界上从来不能没有法兰西，法兰西也从来不能没有荣誉！

你看看我的眼睛，我一点也不恐惧，你要好好地看，仔细地看，最后你要告诉我，我是不是害怕你的眼光——我的儿子和战士的眼光！

你也要告诉我，你在我的眼睛里寻找的和我要在你的怀抱里得到的东西，是不是使我们都能满意！

这个日子到底来到了！自从开天辟地就一定要有的日子终于来到了！

我的儿子，请你伸手索取上帝派你来向我要的那件东西吧！

“什么，我应该向你要什么呢？”将军说。

“信心！”

我希望你不要怀疑你的母亲，也希望你不要害怕我！

至于别人，我是不介意的！但是，请你向我保证，保证使我们两个中间终于建立起来的相互了解永世不渝！

别的东西，我毫不介意！可是你，你必须向我要这个等于一切的东西！

他们说我是女人，认为这样就嘲笑了我！让他们看一看我是一个什么样的女人吧！也让他们看一看在这个肉身里有一个什么样的灵魂吧！

他们极力追求我的肉身，你却应该要我的灵魂！

将军回答说：“高贵的女人，就这样吧！除了我能给你送来的东西以外，不要再要求别的了。”

“我的儿子，那么你给我带来什么呢？”

将军高高地举起手，回答说：

“毅力！”

2. 戴高乐将军致盟军总司令艾森豪威尔将军函

1944年9月6日于巴黎

亲爱的将军：

根据您指挥的军队在比利时和洛林迅速前进以及德军撤退的情况，我估计盟军不久即将进入德国境内。

另一方面，关于您指挥下的法国军队的情况，今天明确如下：

如我所希望的，勒克莱尔师将迅速重新参加布莱德雷将军的战线。

“B”军在法国的登陆还没有全部完成，看来此事的进行将很迟缓，据我获得的情报，该军将在罗纳河以西和阿尔卑斯山区同时作战，然后根据战略方针把主力部队推向弗朗什—孔泰和阿尔萨斯。

鉴于这种情况，法国政府很希望了解，在可能大规模深入德国本土的时候（这件事似乎已经临近），您计划怎样使用法国军队。

法国政府自然很希望看到自己的军队参加到进攻和占领德国的军队行列中。

在新生的法国军队和内地军已经作出努力以后，我可以告诉您，全体法国人民不可想象自己的军队不进入敌人领土。

我任命国防委员会总参谋长朱安将军和您商谈这个问题，这也是一个关系到法国将保留多少军队来肃清残敌以及保证后方安全的问题。

您派了一个大家都认为确有必要的重要工作团到我这里，对此我表示感谢。

我这一方面，也准备改组法国代表团，派到您那里一个由科尔兹将军领导的法国工作团，作为比较完善的常设机构，科尔兹将军在突尼斯和阿尔及利亚的工作情况，您是知道的。

请接受我诚挚的敬意！

3. 驻南部地区高级专员给戴高乐将军的报告

1944年9月6日于图卢兹

我视察了克莱蒙费朗、利摩日和蒙彼利埃等地区。匆匆地在图卢兹地区走了一下……

政治形势：

总的说来，并没有发生象某些人所担心的那种严重混乱现象就解放了……流血事件是很少见的。在利摩日估计约有二百人被草率地处死……但这似乎是仅有的一次事件。各地的投敌分子和告密人几乎全被送往军事法庭。义勇军游击队在上维埃纳、科雷兹和加尔等地曾用武力向银行勒索过巨款，但是，这些不幸事件是个别情况，只在动乱初期发生过，以后就没有了。

除了进展比较缓慢的利摩日地区以外，共和国委员都设法保证自己的权力高于内地军临时建立的所谓“军事”司令部。

在整个南部地区，抵抗运动的政治性质至少和它的军事形势同样突出。所以，各省解放委员会的活动非常积极。他们曾经表示直接管理本省事务的企图，有时甚至表示这种决心。他们往往只是非常勉强地把政权移交给省长。但是，哪里的省长在共和国委员的支持下表现出自己的力量，……那里的省长就能建立起自己的威信……

各省或市镇解放委员会只是非常不完全地代表本区内各种不同的主张。实际上，不管当地是否真正有共产党、社会党、民族阵线、民族解放运动和法国总工会，解放委员会中总有这些组织的代表。然而，在缓和派占多数的阿韦龙省，解放委员会中却没有缓和派的代表，虽然他们在抵抗运动时出了很大的力。这一点正好说明缓和派的表现是不同凡响的。在东比利牛斯地区，民族阵线本来没有进入，却在那里安插了一个代表。为了逐渐扩大各省解放委员会并建立新的市政府，共和国委员和省长似乎必须要求委员会更加公正地兼收并蓄抵抗运动中各见解不同派别的代表。

居民已经从最初的狂热转入缓和阶段。他们对重新获得自由虽然万分高兴，却又不相信自己的眼睛。突然的行动使他们惊愕。群众本

能地信赖戴高乐将军。那些可能反对戴高乐的分子，也就是少数追随或支持过维希政权的有钱的人，已经陷入极端的混乱。他们还没有镇定下来。他们不知道他们毫无了解的这些新人将要怎样对待他们。一般说来，他们非常不安，因为各城市中的游击队武装肯定不是保障他们的……

目前最迫切的问题是：工人都期待着增加工资，或者已经提出了增加工资的要求。我曾经请求共和国的委员们在政府采取全面措施以前，先根据地方情况立即初步满足他们的要求……关于物价问题，也应该毫不迟延地给共和国委员们作出明确的指示……

克莱蒙费朗、图卢兹、蒙彼利埃等地的共和国委员们已经和各有
关地区的工业家接触过。他们从这种接触中得出的印象是，大多数工业家都等待着在他们的企业管理中实行重大的改革，并且只好接受这种命运。在这方面，工业家们的听天由命的态度确实是当前最重要的一个标志。例如，尼姆的法兰西银行的经理在四名义勇军游击队员持枪向他勒索二亿三千三百万法郎的时候，他竟丝毫没有反抗……

军事形势：

（一）法国内地军缺乏指挥人员。他们只有连级或营级的军官，而团一级以上的军官就没有了。他们普遍不遵守军纪，以至往往接近于无政府状态。谁能找到一伙人，谁就是这伙人的首领。这些乌合之众只知道吃喝玩乐。首领常常率领他们到解放了的城市去勒索。遇有机会，他们还设法夺取政权（例如，在利摩日就是这样）。

（二）内地军的地方、省和区的指挥官只不过有表面的权力。这种情况就决定了内地军不能有任何的机动性。

（三）在内地军里，各种不同等级的人员之间是十分不融洽的。他们并不团结。

（四）罗纳河西岸各地区的内地军，看来热衷于占领敌人最近放弃的城市，而不喜欢作战，或寻求战斗。

……在我看来，现在似乎是必须采取紧急措施的时候了。但是我怀疑在戴高乐将军视察南部各地区以前是否能采取这样的措施。

我最近就要到波尔多去。在那里视察以后再返回利摩日，以便了解一下共和国委员是否最后取得了应有的地位。

4. 法国内地军西部地区指挥官“黎希留上校”致“法国内地军① 全国参谋长”“马雷莱—阮维里将军”函（据戴高乐将军获悉）

1944年9月6日于雷恩

随函附上通知一份……我希望这份通知能够支持您为撤销戴高乐将军的关于内地军的决议而做的努力。

在没有得到巴黎方面的消息以前，我们共同作出这样的决定：

第一，坚决反对关于解散法国内地军参谋部的决议；

第二，停止一切志愿服役和整编的行动；

第三，继续同敌人进行斗争，不受地方司令部的控制……

我军全体官兵一致坚决支持全国参谋部、军事行动小组委员会和全国抵抗委员会所做的一切努力。请您不要忘记，在您周围有八万五千名士兵支持您。

5. 吉罗将军致巴黎戴高乐将军电

1944年9月7日于马扎干

您托贾德鲁将军带来的信，语重心长，感激万分。我的伤势已日渐好转。盼能早日查出暗杀的真正主谋。伤口痊愈后，拟即返回布尔戈尼故乡，选择一个适宜处所住下来。

再一次表示谢忱，并致敬意。

6. 驻北非部长级代表贾德鲁将军致巴黎戴高乐将军电

1944年9月7日于阿尔及尔

第一，我今天会见了吉罗将军，他对您的来电表示非常感激，已经拍了回电。他估计伤口在一周内可望痊愈，十五天以后动身。他希望回到他的故乡布尔戈尼去，打算由水路到马赛或塞特，以后的路程乘自用汽车。我已经作了保证使他满意的诺言。

① 包括以下各省：伊尔—维兰、厄尔、卡耳瓦多斯、萨尔特、奥恩、马延省、莫尔比昂、北滨海、大西洋岸卢瓦尔、旺代、曼恩—卢瓦尔。